

# Ръководство за употреба

1

OMRON

Автоматичен апарат за измерване на кръвно  
налягане от ръка над лакътя

**M6 Comfort (HEM-7360-E)**  
**X6 Comfort (HEM-7360-EO)**

**Преди употреба прочетете ръководството за употреба  
1 и 2.**

BG

Символи

All for Healthcare

CE0197

19M2897

## 1. Въведение

Благодарим ви за закупуването на автоматичния апарат за измерване на кръвно налягане над лакътя OMRON. Той използва осцилометричния метод за измерване на кръвни налягане. Това означава, че този апарат разпознава движението на кръвта през брахиалната артерия и превръща това движение в цифрово отчитане.

### 1.1 Правила за безопасност

В това ръководство за употреба е дадена важна информация за автоматичния апарат за измерване на кръвно налягане над лакътя OMRON. За целите на обезпечаването на безопасната и правилната употреба на аппарата ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗБЕРЕТЕ всички правила за безопасност и инструкции за работа. Ако не разбираате инструкциите или имате въпроси, свържете се с търговеца или с дистрибутор на OMRON, преди да пристъпите към използване на аппарата. За по-конкретна информация относно вашето кръвно налягане, консултирайте се със вашия лекар.

### 1.2 Предназначение

Устройството е цифров апарат, предназначен за измерване на кръвно налягане и пулс при възрастни пациенти. Апаратът отчита наличното на неравномерен сърдечен пулс по време на измерване и извежда предупредителен сигнал с показанията. Той е предназначен е главно за домашна употреба.

Устройството може да открива неравномерен пулс, който предполага предсърдни мъждени (ПМ). Моля, обърнете внимание, че устройството не е предназначено да диагностицира ПМ. Диагнозата ПМ може да бъде потвърдена единствено чрез електрокардиограма (ЕКГ). Консултирайте се с вашия лекар, ако се появи символът ПМ.

### 1.3 Получаване и проверка

Извадете аппарата и останалите компоненти от опаковката и ги проверете за повреди. Ако апаратът или кийот и да е друг компонент е повреден, НЕ ГО ИЗПОЛЗВАЙТЕ и се консултирайте с търговеца или с дистрибутор на OMRON.

## 2. Важна информация за безопасност

Прочетете раздела „Важна информация за безопасност“ в това ръководство за употреба, преди да използвате аппарата. За ваша безопасност, спазвайте старательно инструкциите в това ръководство.

Запазете за бъдещи справки. За по-конкретна информация относно вашето кръвно налягане, КОНСУЛТИРАЙТЕ СЕ СЪС ВАШИЯ ЛЕКАР.

**Показва потенциална рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.**

### 2.1 Предупреждение

- НЕ използвайте този апарат върху бебета, малки и по-големи деца или хора, които не могат да се изразяват.
- НЕ регулирайте медикаментите въз основа на отчитанията на този апарат за кръвно налягане. Вземайте медикаментите, както са предписани от вашия лекар. САМО лекар има квалификацията да диагностицира и лекува високо кръвно налягане и ПМ.
- НЕ използвайте този апарат, като го поставите на наранена ръка или ръка, която е под медицинско лечение.
- НЕ поставяйте маншета на ръката си, когато през нея се провежда интравенозно вливане или преливане на кръв.
- НЕ използвайте този апарат в зони, където има високочестотно (НФ) хирургическо оборудване, апаратура за ядрено-магнитен резонанс (ЯМР), компютърни томографи (КТ). Те могат да доведат до неправилна работа на апаратта или до неточно измерване.
- НЕ използвайте апаратата в среди, богати на кислород, или в близост до запалими газове.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апаратата, ако страдате от често срещани аритмии, като преждевременни артериални или вентрикуларни контракции или предсърдно мъждене, артериална склероза, лоша перфузия, диабет, бъбречни заболявания, прееклампсия или сте бременна. ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ, че всяко от тези състояния, в допълнение към движение, треперене, потрепване на пациента могат да повлият на отчетеното измерване.
- НИКОГА не се диагностицирайте или лекувайте самостоятелно въз основа на отчетеното от апарат. ВИНАГИ се консултирайте със своя лекар.
- За да предотвратите задушаване, винаги съхранявайте въздухопровода и кабела на адаптера за променлив ток далеч от бебета, малки и по-големи деца.
- Този продукт съдържа малки части, които могат да причинят опасност от задушаване при погълтане от бебета, малки и по-големи деца.

### Боравене и употреба на адаптер за променлив ток (допълнителен аксесоар)

- НЕ използвайте адаптера за променлив ток, ако апаратът или кабелът на адаптера за променлив ток са повредени. Ако апаратът или кабелът са повредени, независимо изключете закранването и изключете адаптера за променлив ток.
- Включвайте адаптера за променлив ток в контакт със съответното напрежение. Да НЕ се използва със щепсел с няколко гнезда.
- НИКОГА не включвайте или изключвайте кабела на адаптера за променлив ток от контакта с мокри ръце.
- НЕ разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате адаптера за променлив ток.

## **Боравене и употреба на батериите**

- Пазете батериите на недостъпни за бебета, малки и по-големи деца места.



### **2.2 Внимание**

**Показва потенциална рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до малки или средни по тежест наранявания на потребителя или пациента, или да причини повреда на уреда или на друга собственост.**

Спрете да използвате апаратата и се консултирайте със своя лекар, ако усетите дразнене на кожата или дискомфорт.

- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апаратата на ръка, на която имате поставен вътресъдов достъп, през няя се провежда терапия или има артерио-венозен (A-V) шинт, тъй като временното влияние върху кръвоснабдяването при работа на апаратата може да доведе до наранявания.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апарат, ако сте претърпели мастектомия.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апаратата, ако имате тежки проблеми с кръвообращението или заболявания на кръвта, тъй като при напомпването на маншета може да се появят синими.
- НЕ правете измервания по-често от необходимото, тъй като може да се появят синими, дължаки се на смущенията в кръвоснабдяването.
- Напомпвайте маншета САМО когато е поставен на ръката над лакътя ви.
- Отстранете маншета за ръка, ако не започне да се изпуска по време на измерването.
- Когато апаратът покаже неизправност, може да се загрее. Ако това се случи, НЕ докосвайте апарат.
- НЕ използвайте апарат за други цели, освен за измерване на кръвно налягане и/или откриване на евентуално ПМ.
- Уверете се, че по време на измерване, в радиус от 30 см от апаратата няма мобилно устройство или други електрически устройства, които излъчват електромагнитни полета. Те могат да доведат до неправила работа на апаратата или до неточно измерване.
- НЕ разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате апаратата или компонентите му. Това може да доведе до неточно отчитане.
- НЕ използвайте на място, където има влага или съществува риск от попадане на вода върху апаратата. Това ще повреди уреда.
- НЕ използвайте апарат в движещо се превозно средство, например в автомобил или самолет.
- НЕ изпускате апарат и не го подлагайте на силни удари или вибрации.
- НЕ използвайте апарат на места с висока или ниска влажност или с високи или ниски температури. Вижте раздел 6.
- По време на измерване наблюдавайте ръката, за да се уверите, че апаратът не предизвиква продължително нарушение на кръвообращението.
- НЕ използвайте апаратата в случаи, когато той ще се ползва интензивно, например в медицински клиники или лекарски кабинети.

- НЕ използвайте апаратата едновременно с друго електромедицинско (EM) оборудване. Това може да доведе до неправилна работа и/или до неточно отчитане.
- Избягвайте да се къпете, да приемате алкохол или кофеин, да пушите, да правите физически упражнения и да ядете поне 30 минути преди измерване.
- Починете поне 5 минути преди измерване.
- Отстранете пълно прилепнати, дебели дрехи и всякакви аксесоари от ръката си, преди да пристъпите към измерване.
- Останете неподвижно и НЕ говорете по време на измерване.
- Използвайте маншета за ръка САМО за лица, на които обиколката на ръката е в рамките на посочените за маншета диапазон.
- Уверете се, че апаратът се е адекватизиран до температурата в помещението, преди да пристъпите към измерване. Измерване след голяма промяна в температурата може да доведе до получаване на неточно отчитане. Когато апаратът се използва в среда с температура в рамките на посочените работни условия, след като е бил съхраняван при максимална или минимална температура на съхранение, OMRON препоръчва да се изчака приблизително 2 часа, за да се затопли или охлади. За допълнителна информация относно работната температура и температура на съхранение/транспортиране вижте раздел 6.
- НЕ използвайте апаратата след изтичане на експлоатационния му срок. Вижте раздел 6.
- НЕ отгъвайте прекалено маншета и въздушопровода.
- НЕ сървайте и не прегъвайте въздушопровода по време на измерване. Това може да причини нараняване заради прекъсване на притока на кръв.
- За изваждане на въздушна пробка, издърпайте пластмасовата въздушна пробка в основата на тръбата, а не самата тръба.
- Използвайте САМО адаптера за променлив ток, маншета за ръка и батерии и аксесоарите, посочени за този уред. Използването на неодобрени адаптери за променлив ток, маншети за ръка и батерии може да предизвика повреда и/или да бъде опасно за апарат.
- Използвайте САМО одобрен за този апарат маншет за ръка. Използването на други маншети може да доведе до неправилни отчитания.
- Напомпването до по-високо налягане от необходимото може да доведе до кръвонасядане на мястото на ръката, където е поставен маншетът.  
ЗАБЕЛЕЖКА: „Ако вашето систолично налягане е над 210 mm рт. ст.“ в раздел 11 на ръководство за употреба (2) за допълнителна информация.
- Прочетете и спазявайте „Правилно изхвърляне на продукта“ в раздел 7 при изхвърляне на апарат и всички принадлежности или допълнителни части.

## **Боравене и употреба на адаптер за променлив ток (допълнителен аксесоар)**

- Включете адаптера за променлив ток в контакта.
- Когато изключвате адаптера за променлив ток от електрически контакт, издърпайте го внимателно, като хванете адаптера за променлив ток. НЕ издърпвайте от кабела на адаптера за променлив ток.

- Когато боравите с кабела на адаптера за променлив ток:  
Не го повреждайте. / Не го пречупвайте. / Не го модифицирайте. / Не го притискайте. / Не го прегъвайте или дърпайте. / Не го усуквайте. / Не го използвайте, ако е навит в пакет. / Не го поставяйте под тежки предмети.
- Забърсвайте практика от адаптера за променлив ток.
- Изключете адаптера за променлив ток, когато не го използвате.
- Изключвате адаптера за променлив ток, преди да почистите апаратата.

#### **Боравене и употреба на батерите**

- Не поставяйте батерите с неправилно ориентирани полюси.
- С този апарат използвайте SAMO алкални или мanganови батерии – 4 броя, тип „AAA“. Не използвайте други видове батерии. Не използвайте стари и нови батерии заедно. Не използвайте заедно батерии от различни търговски марки.
- Извадете батерите, ако апаратът няма да се използва продължителен период от време.
- Ако течност от батерията попадне в очите ви, веднага я изплакнете обилно с чиста вода. Незабавно се консултирайте със своя лекар.
- Ако течност от батерията попадне върху кожата ви, веднага я измийте с обилино количество чиста, хладка вода. Ако дразненето, нараняването или болката продължават се консултирайте със своя лекар.
- Не използвайте батерите след изтичане на срока им на годност.
- Периодично проверявайте батерите, за да се уверите в доброто им работно състояние.

#### **2.3 Общи мерки за безопасност**

- Когато измервате на дясната ръка, въздухопроводът трябва да бъде отстрани на лакътя ви. Внимавайте да не облягате ръката си върху въздухопровода.



- Кръвното налягане на дясната и лявата ръка може да се различава и това може да доведе до различна стойност на измерването. Винаги използвайте една и съща ръка за измервания. Когато измерените стойности на двете ръце се различават значително, посъветвайте се с вашия лекар коя ръка да използвате за измервания.
- Когато използвате допълнителен адаптер за променлив ток, уверете се, че не поставяте вашия апарат на място, където е трудно да включвате и изключвате адаптера за променлив ток.

#### **Боравене и употреба на батерите**

- Изхвърлянето на използвани батерии трябва да се извършва в съответствие с местните разпоредби.
- Батерите, доставени в комплекта, може да са с по-кратък живот в сравнение с нови батерии.

### 3. Съобщения за грешки и отстраняване на неизправности

В случай че по време на измерване възникне някой от посочените по-долу проблеми, проверете дали в радиус от 30 см няма друго електрическо устройство. Ако проблемът продължи, моля, направете справка в таблицата по-долу.

Дисплей/Проблем	Възможна причина	Решение
<b>E1</b> се показва или маншетът за ръка не е напомпан.	Бутонал [START/STOP] е натиснат, когато маншетът за ръка не е поставен.	Натиснете отново бутона [START/STOP], за да изключите апаратът. След като поставите здраво въздушната пробка и поставите правилно маншета за ръка, натиснете бутона [START/STOP].
	Въздушната пробка не е поставена докрай в апаратъта.	Поставете здраво конектора на въздухопровода.
	Маншетът за ръка не е поставен правилно.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 5 на ръководството за употреба (2).
	Изтичане на въздух от маншета.	Заменете маншета за ръка с нов. Вижте раздел 12 на ръководството за употреба (2).
<b>E2</b> се появява или измерването не може да бъде извършено, след като маншетът за ръка се напомпа.	Движите се или говорите по време на измерване и маншетът за ръка не се напомпва достатъчно.	Останете неподвижно и не говорете по време на измерване. Ако „E2“ се появи многократно, напомпайте маншета за ръка ръчно, докато систоличното налягане стане с 30 до 40 mm рт. ст. над предишните отчитания. Вижте раздел 11 на ръководството за употреба (2).
	Не може да се направи измерване, защото систоличното налягане е над 210 mm рт. ст.	
<b>E3</b> се показва	Маншетът за ръка е напомпан над максималното разрешено налягане.	Не докосвайте маншета за ръка и/или не огъвайте въздухопровода по време на измерване. Ако напомпвате маншета за ръка ръчно, вижте раздел 11 на ръководството за употреба (2).
<b>E4</b> се показва	Вие се движете или говорите по време на измерване. Вибрациите пречат на измерването.	Останете неподвижно и не говорете по време на измерване.
<b>E5</b> се показва	Пулсът не е отчетен правилно.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 5 на ръководството за употреба (2). Останете неподвижно и седнете правилно по време на измерване. Ако символът „  “ остане на дисплея, препоръчваме да се консултирате с лекаря си.
 не премигва по време на измерване		

BG

BG4

Дисплей/Проблем	Възможна причина	Решение
 се показва	Измерванията на кръвното налягане не са извършени правилно в режим на измерване на ПМ.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 5 на ръководството за употреба (2). Останете неподвижно и седнете правилно по време на измерване. Вижте раздел 6 на ръководството за употреба (2).
 се показва	Апаратът е неизправен.	Натиснете отново бутона [START/STOP]. Ако „Er“ остане на дисплея, свържете се с търговеца или дистрибутора на OMRON.
 премигва	Батериите са с нисък заряд.	Препоръчително е да сменете всички 4 батерии с нови. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба (2).
 се показва или апаратът се изключва неочаквано по време на измерване	Батериите са изтощени.	Незабавно заменете всички 4 батерии с нови. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба (2).
На дисплея на апаратата не се показва нищо.	Поляритетът на батериите не е правилен.	Проверете правилно ли са поставени батериите. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба (2).
Отчитанията са или твърде високи, или твърде ниски.	Кръвното налягане варира постоянно. Много фактори, включително стрес, времето от деня, и/или как сте поставили маншета, могат да повлият на кръвното ви налягане. Вижте раздел 2 на ръководството за употреба (2).	
Възникне какъвто и да било друг проблем.	Натиснете бутона [START/STOP], за да изключите апаратът, след това го натиснете отново, за да направите измерване. Ако проблемът продължи, извадете всички батерии и изчакайте 30 секунди. След това поставете отново батериите. Ако проблемът продължи да съществува, свържете се с търговеца или дистрибутор на OMRON.	

Отстраняване на неизправности на функцията за индикатор на ПМ:

Какво е различното между функцията за индикатор на ПМ и ЕКГ?	Функцията за индикатор на ПМ и ЕКГ използват напълно различни технологии. ЕКГ измерва електрическата активност на сърцето и може да се използва за диагностициране на ПМ. Функцията за индикатор на ПМ разпознава неравномерния пулс и може да предположи вероятността за ПМ с достоверност от 95,5 % и специфичност от 93,8 %. За подробности вижте раздел 11.
Ако символът „  <p>BG5</p>	

Дисплей/Проблем	Възможна причина	Решение
Каква е разликата между функцията за индикатор на ПМ и функцията за неравномерен пулс?	Функцията за неравномерен пулс разпознава неравномерностите във вълните на пулса в едно измерване. Функцията за индикатор на ПМ предполага вероятността за ПМ, когато кръвното налягане е измерено 3 последователни пъти.	
Какво трябва да направя, ако символът „“ се появява поникога?	ПМ не винаги има симптоми. Препоръчваме да се консултирате и да спазвате указанията на своя лекар.	
Лекарят ме е диагностицирал с ПМ, но символът „“ не се появява.	ПМ може да не се проявява по време на конкретни измервания на кръвното налягане. Препоръчваме редовно да се консултирате с вашия лекар.	
Отчитането на кръвното налягане надеждно ли е, когато се появява символът „“?	ПМ или неравномерният пулс може да повлияят на измерването на вашето кръвно налягане и да затруднят получаването на точно отчитане. Може да са необходими повторни измервания, за да се преизберат променливите.* В режим на ПМ измерването на кръвното налягане се извършва 3 пъти и се показва средната стойност. Мониторът ще покаже съобщение за грешка (E5/E6), ако влиянието на неравномерния пулс е прекалено силно, за да се даде резултат от измерване. Ако това се случва многократно, препоръчваме да се консултирате с вашия лекар.	

\* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

#### 4. Ограничена гаранция

Благодаря ви, че закупихте продукт на OMRON. Този продукт е създаден от висококачествени материали и при неговото производство е било обнрто голямо внимание. Той е проектиран така, че да получите пълно удовлетворение, при условие, че с него се работи правилно и е поддържан по начина описан в ръководството за употреба.

Този продукт има гаранция от OMRON 3 години след датата на покупка.

Правилната конструкция, изработка и материали на този продукт са гарантирани от OMRON. По време на този период на гаранция OMRON ще ремонтира или подмени дефектния продукт или дефектната част, като трудът или самите части ще бъдат безплатни.

Гаранцията не покрива което и да било от следното:

- A. Транспортни разходи и рискове при транспортиране.
- B. Разходи за ремонт и/или дефекти, възникнали вследствие на ремонти, направени от неоторизирани лица.
- B. Периодични проверки и поддръжка.
- Г. Неизправност или износване на допълнителни части и други приставки, различни от самото устройството, освен ако не са изрично посочени като гаранционни по-горе.

Д. Разходи, възникнали поради неприемане на претенция (за тях ще бъде заплащано).

E. Щети от какъвто и да е тип, включително персонални, възникнали случайно или от неправилна употреба.

Ж. Услугата калибиране не е включена в гарантията.

З. Допълнителните части имат една (1) година гаранция от датата на покупка. Допълнителните части включват, но не са ограничени до следните елементи: маншет и въздухопровод.

Ако е необходимо гаранционно обслужване, моля, обрнете се към търговец, от когото сте закупили продукта или към оторизиран дистрибутор на OMRON. За адреса вижте опаковката на продукта / документа или вашия специализиран търговец. Ако имате проблем с откриването на сервиси на OMRON, свържете се с нас за информация: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Ремонт или подмяна в гаранционния период не удължава и не подновява гаранционния период.

Гаранцията ще бъде предоставена само ако се върне пълният комплект на продукта, заедно с оригиналната фактура/касов бон, издадени на клиента от търговец.

BG

## 5. Поддръжка

### 5.1 Поддръжка

За да предпазите апаратата от повреди, съблудавайте насоките, дадени по-долу:

Промени или модификации, които не са одобрени от производителя, ще анулират гаранцията за потребителите.



#### Внимание

Не разглеждайте и не се опитвайте да ремонтирате апаратата или компонентите му. Това може да доведе до неточно отчитане.

### 5.2 Съхранение

Съхранявайте апаратата в кутийката, когато не го използвате.

- Свалете маншета за ръка от апаратата.



#### Внимание

За изваждане на въздушната пробка, издърпайте пластмасовата въздушна пробка в основата на тръбата, а не самия маркуч.

- Внимателно сгънете въздухопровода и маншета. Забележка: Не прегъвайте и не мачкайте въздухопровода прекалено много.
- Поставяйте апаратата и другите компоненти в чантата за съхранение.
- Съхранявайте апаратата и другите компоненти на чисто и безопасно място.
- Не съхранявайте апаратата и други компоненти:
  - Ако апаратът и други компоненти са мокри.
  - На места, където е изложен на екстремни температури, висока влажност, прика сълънчева светлина, прах или изпарения, причиняващи корозия, например от белина.
  - На места, където е изложен на вибрации или удари.
- За да запазите апаратата по време на съхранение, като аксесоар се предлага допълнителен капак за LCD. Вижте раздел 13 на ръководството за употреба (2).

### 5.3 Почистване

- Не използвайте абразивни или летливи почистващи препарати.
- Използвайте мека суха кърпа или мека кърпа, напоена с мек (нейтрален) миещ препарат, за да почистите своя апарат и маншета за ръка, и след това ги изтрийте със суха кърпа.
- Не мийте, перете и не потапяйте във вода апаратата и маншета за ръка или други компоненти.
- Не използвайте бензин, разредители или други подобни разтворители за почистване на апаратата и маншета за ръка или други компоненти.

### 5.4 Настройка и сервис

Точността на този апарат за кръвно налягане е старателно тествана и той е създаден за дълъг технически живот.  
Препоръчва се проверка на апаратата на всеки две години, за да се осигури правилно функциониране и точност при измерването. Моля, консултирайте се с вашия оторизиран дилър или сервис на OMRON на адреса, изписан на опаковката или прилежащата документация.

## 6. Технически данни

Категория на продукта	Електронни сфигмоманометри
Описание на продукта	Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя
Модел (код)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Дисплей	LCD цифров дисплей
Диапазон на налягане на маншета	от 0 до 299 мм рт. ст.
Диапазон на измерване на кръвно налягане	SYS: от 60 до 260 мм рт. ст. DIA: от 40 до 215 мм рт. ст.
Диапазон на измерване на пулс	от 40 до 180 удара/мин.
Точност	Налягане: $\pm 3$ мм рт. ст. Пулс: $\pm 5$ % от отчетената стойност
Напомпване	Автоматично, чрез електрическа помпа
Изпускане на въздух	Автоматичен клапан за изпускане на налягането
Метод на измерване	Осцилометричен метод
Работен режим	Непрекъсната работа
Клас на защита от прах и влага	Апарат: IP20 Допълнителен адаптер за променлив ток: IP21 (HNP-CM01) или IP22 (HNP-BFH01)
Основни характеристики	DC 6 V, 4,0 W

Захранване	4 батерии тип „AA“ 1,5 В или допълнителен адаптер за променлив ток (входният змийнист струм: 100–240 В 50/60 Гц 0,12–0,065 А)	Памет	Запазва до 100 отчитания за всеки от потребителите
Живот на батериите	Приблизително 1 000 измервания (при използване на нови алкални батерии)  Броят измервания може да се намали, ако използва режим на ПМ, защото индикацията за ПМ се състои от 3 нормални измервания.	Приложна част	Тип BF (маншет за ръка)
Експлоатационен срок (полезен живот)	Апарат: 5 години / Маншет: 5 години / Допълнителен адаптер за променлив ток: 5 години	Максимална температура на приложната част	По-ниска от +43 °C
Работни условия	+10 до +40 °C / 15 до 90 % относителна влажност (без конденз) / 800 до 1 060 гPa	<b>Забележка</b>	
Условия на съхранение/транспорт	-20 до +60 °C / 10 до 90 % относителна влажност (без конденз)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тези спецификации са предмет на промяна без уведомление.</li> <li>• Този апарат е клинично проучен съгласно изискванията на ISO 81060-2:2013. В клинично проучване е използвана K5 (фаза 5) при 85 лица с цел определяне на диастолично кръвно налягане.</li> <li>• Този апарат е валидиран за употреба при бременни пациентки и пациентки с прееклампсия в съответствие с променения протокол на Европейското дружество по хипертония*</li> <li>• Този апарат е валидиран за употреба при пациенти с диабет (тип II)**.</li> <li>• IP класификацията представява степени на защита, осигурени от външните корпуси, съгласно IEC 60529. Този апарат е допълнителният адаптер за променлив ток са защитени срещу проникване на чужди твърди предмети с диаметър 12,5 мм и повече, като например пръсти. Допълнителният адаптер за променлив ток ННР-СМ01 е защитен от проникване на вертикално падащи водни капки, които могат да причинят проблеми при нормална работа. Допълнителен адаптер за променлив ток ННР-BFH01 е защитен от проникване на косо падащи водни капки, които могат да причинят проблеми при нормална работа.</li> </ul>	
Съдържание	Апарат, маншет (HEM-FL31), 4 батерии тип „AA“, Ръководство за употреба ① и ②, чанта за съхранение	<p>* Tououchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14:189–197  ** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11:11–20</p>	
Зашита срещу електрически удар	ME оборудване с вътрешно захранване (само при използване на батериите)  Клас II ME оборудване (допълнителен адаптер за променлив ток)	<h2>7. Правилно изхвърляне на продукта (съгласно Директивата за отпадъци от електрическо и електронно оборудване)</h2> <p>Този символ, показван на опаковката или прилежащите документи, означава, че апаратът не трябва да се изхвърля с другите домакински отпадъци след излизането му от употреба. За да се предотвратят възможни вреди за околната среда или човешкото здраве, причинени от неконтролирано изхвърляне, моля, отделете този продукт от останалите отпадъци и рециклирайте, за да насърчите многократното използване на материалите.</p> <p>Домакинствата, които използват този апарат, трябва да се свържат с търговеца, от където са закупили този продукт, или с местната администрация за информация къде могат да предадат този апарат за рециклиране.</p>	
Тегло	Апарат: приблизително 460 г (без батерии) Маншет: приблизително 163 г		
Размери (приблизителна стойност)	Апарат: 191 mm (Ш) x 85 mm (В) x 120 mm (Д) / Маншет: 145 mm x 532 mm (въздушопровод: 750 mm)		
Обиколката на маншета е приложима за апарат	220 до 420 mm		

Бизнес потребителите трябва да се свържат с доставчика си и да се запознаят с условията на договора за покупка. Този продукт не трябва да се изхвърля като отпадък заедно с други промишлени отпадъци.

## 8. Важна информация относно електромагнитната съвместимост (EMC)

HEM-7360-E/EO отговаря на изискванията на стандарта за електромагнитната съвместимост (EMC) EN60601-1-2:2015.

Допълнителна документация в съответствие с този EMC стандарт е достъпна от OMRON HEALTHCARE EUROPE на помещения в настоящото ръководство за употреба адрес или на [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## 9. Указания и декларация на производителя

- Той е конструиран съгласно европейския стандарт EN 1060 „Апарати за измерване на кръвно налягане по неинвазивен метод (сфигмоманометри)”, Част 1: „Общи изисквания” и Част 3: „Допълнителни изисквания за електромеханични системи за измерване на кръвно налягане“.
- Този продукт на OMRON е произведен под строгата система за качество на OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Основният компонент за апаратите за измерване на кръвно налягане OMRON, датчикът за налягане, е произведен в Япония.
- Моля, информирайте производителя и компетентните органи на Държавата членка, в която живеете, за всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с това устройство.

## 10. Как да изчислявате седмичните средни стойности

**Изчисляване на средно седмичната сутрешна стойност**  
Това е средната стойност за измерванията, направени сутрин (4:00 - 9:59) от неделя до събота. 2 или 3 отчитания, направени в рамките на първите 10 минути сутрин между 4:00 – 9:59, ще бъдат използвани за изчисляване на средната сутрешна стойност за вски ден.

**Изчисляване на средно седмичната вечерна стойност**

Това е средната стойност от измерванията, направени вечер (19:00 - 1:59) от неделя до събота. 2 или 3 отчитания, направени в рамките на последните 10 минути вечер между 19:00 – 1:59, ще бъдат използвани за изчисляване на средната вечерна стойност за вски ден.

В рамките на 10 минути.



В рамките на 10 минути.



## 11. Полезна информация

### Какво представлява кръвното налягане?

Кръвното налягане е силата на натиска, който кръвта оказва върху стените на артерите. Артериалното кръвно налягане се променя в хода на сърдечния цикъл.

Най-високото налягане по време на цикъла се нарича систолично кръвно налягане; най-ниското – диастолично кръвно налягане. Двете показания за кръвно налягане, систолично и диастолично, са необходими, за да може лекарят да прецени състоянието на кръвното налягане на пациента.

### Какво е аритмия?

Аритмията е състояние, при което сърдечният ритъм е аномален поради неправилно функциониране на биоелектрическата система, която движи сърцето. Типични симптоми са прескочането на сърцето, преждевременно съвиване, аномално бърз (тахикардия) или бавен (брadiкардия) пулс.

### Какво е ПМ?

Предсърдното мъждане (наричано също ПМ) е трептене или неравномерен пулс (аритмия), което може да доведе до образуване на кръвосязиреци, инсулт, сърдечна недостатъчност или други усложнения, свързани със сърцето. По време на предсърдно мъждане горните две камери на сърцето (предсърдията) бият хаотично и неравномерно – без координация с двете долни камери (вентрикулите) на сърцето. Епизодите на предсърдно мъждане може да се появяват и да изчезват, или може да развият предсърдно мъждане, което не изчезва и което може да налага лечение.

Функцията за индикация на ПМ открива вероятността за ПМ с точност от 94,2 % (достоверност от 95,5 % и специфичност от 93,8 %), както е демонстрирано в проучването\*, в което като референтно измерване се използва ЕКГ с единичен електрод.

\*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

## Описание на СИМВОЛИТЕ

	Приложна част – Тип BF Степен на защита срещу токов удар (протичане на ток)
	Оборудване Клас II. Защита срещу електрически удар
IP XX	Степен на защита от проникване по IEC 60529
	CE маркировка
	Сериен номер
	Партиден (LOT) номер
	Медицинско изделие
	Показва каталожния номер на производителя
	Ограничение за температура
	Ограничение за влажност
	Ограничение за атмосферно налягане
	Обозначение за поляритет на конектора
	За употреба само на закрито

	Технология с търговска марка OMRON за измерване на кръвно налягане
	Идентификатор на маншетите, съвместими с апарат
	Маркер на маншета, който да бъде позициониран над артерията
	Маркировка за контрол на качеството на производителя
LATEX FREE	Не е произведено с естествен каучуков латекс
	Обиколка на ръката
	Необходимост потребителят да направи справка с това ръководство за употреба.
	Необходимост потребителят да спазва старательно указанията в това ръководство за употреба с цел безопасност.
	Постоянен ток
	Променлив ток
	Дата на производство
	Забранено действие

# Instruction Manual

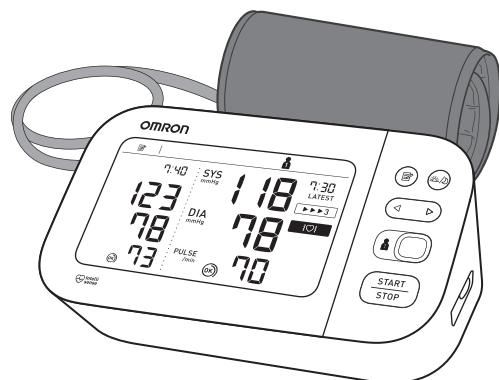
2

OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor **M6 Comfort (HEM-7360-E)** **X6 Comfort (HEM-7360-EO)**



All for Healthcare



### Read Instruction manual ① and ② before use.

**ET** Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhendid ① ja ②.

**LV** Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju ① un ②.

**LT** Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukciją ① ir ②.

**BG** Преди употреба прочетете ръководството за употреба ① и ②.

**SR** Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu ① i ②.

**RO** Citiți manualul de instrucțiuni ① și ② înainte de utilizare.

<b>1</b>	<b>Package Contents.....</b>	<b>3</b>	
<b>ET</b>	Pakendi sisu	<b>BG</b>	Съдържание на комплекта
<b>LV</b>	Iepakojuma saturs	<b>SR</b>	Sadržaj pakovanja
<b>LT</b>	Pakuotės turinys	<b>RO</b>	Conținutul pachetului
<b>2</b>	<b>Preparing for a Measurement.....</b>	<b>4</b>	
<b>ET</b>	Mõõtmiseks valmistumine	<b>BG</b>	Подготовка за измерване
<b>LV</b>	Sagatavošanās mērišanai	<b>SR</b>	Priprema za merenje
<b>LT</b>	Pasiruošimas matavimui	<b>RO</b>	Pregătirea pentru măsurare
<b>3</b>	<b>Inserting Batteries.....</b>	<b>5</b>	
<b>ET</b>	Patareide sisestamine	<b>BG</b>	Поставяне на батерии
<b>LV</b>	Bateriju ievietošana	<b>SR</b>	Ubacivanje baterija
<b>LT</b>	Baterijų įdėjimas	<b>RO</b>	Introducerea bateriilor
<b>4</b>	<b>Setting Date and Time.....</b>	<b>6</b>	
<b>ET</b>	Kuupäeva ja kellaaja määramine	<b>BG</b>	Настройка на дата и час
<b>LV</b>	Datuma un laika iestatīšana	<b>SR</b>	Podešavanje datuma i vremena
<b>LT</b>	Datos ir laiko nustatymas	<b>RO</b>	Setarea datei și a orei
<b>5</b>	<b>Applying the Cuff on the Left Arm.....</b>	<b>7</b>	
<b>ET</b>	Manseti paigaldamine vasakule ölavarrle	<b>BG</b>	Поставяне на маншета на лявата ръка
<b>LV</b>	Aproces uzlikšana uz kreisās rokas	<b>SR</b>	Postavljanje manžetne na levu ruku
<b>LT</b>	Rankovės uždėjimas ant kairiosios rankos	<b>RO</b>	Amplasarea manșonului pe brațul stâng
<b>6</b>	<b>Sitting Correctly.....</b>	<b>9</b>	
<b>ET</b>	Öigesti istumine	<b>BG</b>	Седнете правилно
<b>LV</b>	Pareizs sēdus stāvoklis	<b>SR</b>	Pravilno sedenje
<b>LT</b>	Tinkamas sédējimas	<b>RO</b>	Pozitia aşezat corectă
<b>7</b>	<b>Selecting User ID (1 or 2).....</b>	<b>11</b>	
<b>ET</b>	Kasutajatunnuse valimine (1 või 2)	<b>BG</b>	Избор на идентификатор на потребител (1 или 2)
<b>LV</b>	Lietotāja ID izvēle (1 vai 2)	<b>SR</b>	Biranje ID-a korisnika (1 ili 2)
<b>LT</b>	Naudotojo ID (1 arba 2) pasirinkimas	<b>RO</b>	Selectarea ID-ului de utilizator (1 sau 2)
<b>8</b>	<b>Taking a Measurement.....</b>	<b>12</b>	
<b>ET</b>	Mõõtmine	<b>BG</b>	Измерване
<b>LV</b>	Mērišana	<b>SR</b>	Merенje
<b>LT</b>	Matavimas	<b>RO</b>	Efectuarea unei măsurători
<b>9</b>	<b>Checking Readings in Comparison Mode.....</b>	<b>16</b>	
<b>ET</b>	Näitüde vaatamine võrdlusrežiimis	<b>BG</b>	Проверка на отчитанията в режим на сравняване
<b>LV</b>	Mērījumu rezultātu aplūkošana salīdzināšanas režīmā	<b>SR</b>	Provera rezultata merenja u režimu poređenja
<b>LT</b>	Rodmenų tikrinimas palygintimo režimu	<b>RO</b>	Verificarea valorilor în modul de comparație
<b>10</b>	<b>Using Memory Functions.....</b>	<b>21</b>	
<b>ET</b>	Mälufunktsoonide kasutamine	<b>BG</b>	Използване на функциите на паметта
<b>LV</b>	Atmiņas funkciju lietošana	<b>SR</b>	Upotreba memorijskih funkcija
<b>LT</b>	Įsiminimo funkcijų naudojimas	<b>RO</b>	Utilizarea funcțiilor de memorie
<b>11</b>	<b>Other Settings.....</b>	<b>24</b>	
<b>ET</b>	Muud seaded	<b>BG</b>	Други настройки
<b>LV</b>	Citi iestatījumi	<b>SR</b>	Druga podešavanja
<b>LT</b>	Kitos nuostatos	<b>RO</b>	Alte setări

<b>12</b>	<b>Optional Medical Accessories.....26</b>	
<b>ET</b>	Valikulised meditsiinilised lisatarvikud	<b>BG</b> Допълнителни медицински принадлежности
<b>LV</b>	Papildu medicīniskie piederumi	<b>SR</b> Medicinska oprema po izboru
<b>LT</b>	Pasirenkamieji medicininiai priedai	<b>RO</b> Accesorii medicale optionale
<b>13</b>	<b>Other Optional Parts.....27</b>	
<b>ET</b>	Muud valikulised osad	<b>BG</b> Други допълнителни части
<b>LV</b>	Citi papildpiederumi	<b>SR</b> Drugi opcioni delovi
<b>LT</b>	Kitos pasirenkamosios dalyks	<b>RO</b> Alte piese optionale

## 1 Package Contents

ET Pakendi sisu

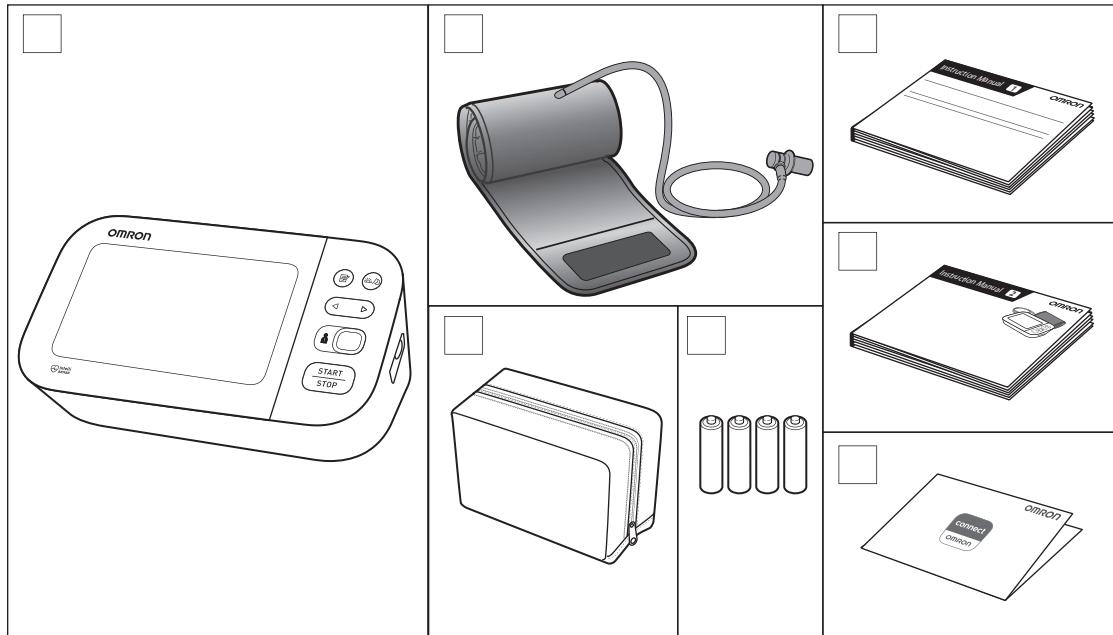
LV Iepakojuma saturs

LT Pakuotės turinys

BG Съдържание на комплекта

SR Sadržaj pakovanja

RO Conținutul pachetului



## 2 Preparing for a Measurement

**ET** Möötmiseks valmistumine

**LV** Sagatavošanās mērišanai

**LT** Pasiruošimas matavimui

**BG** Подготовка за измерване

**SR** Priprema za merenje

**RO** Pregătirea pentru măsurare

### 30 minutes before

**ET** 30 minutit enne

**LV** 30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

**LT** 30 minučių prieš

**BG** 30 минути преди това

**SR** 30 minuta pre merenja

**RO** Cu 30 de minute înainte



### 5 minutes before: Relax and rest.

**ET** 5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

**LV** 5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūtieties.

**LT** 5 minutės prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

**BG** 5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

**SR** 5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

**RO** Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.



**3**

## Inserting Batteries

**ET** Patareide sisestamine

**LV** Bateriju ievietošana

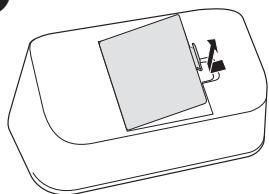
**LT** Baterijų įdėjimas

**BG** Поставяне на батерии

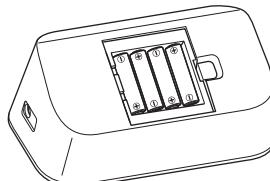
**SR** Ubacivanje baterija

**RO** Introducerea bateriilor

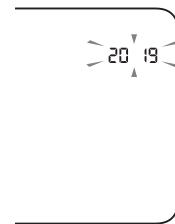
**1**



**2**

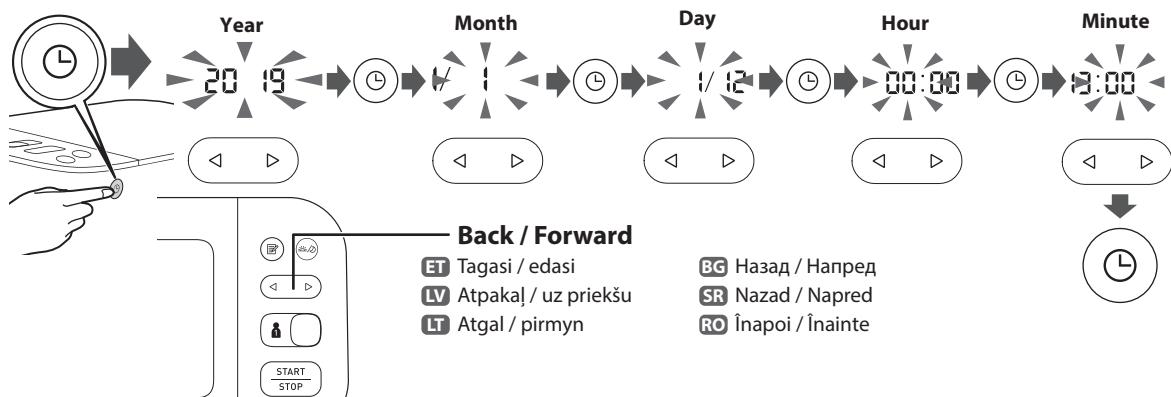


**3**



**4****Setting Date and Time****ET** Kuupäeva ja kellaaja määramine**LV** Datuma un laika iestatīšana**LT** Datos ir laiko nustatymas

Set year &gt; month &gt; day &gt; hour &gt; minute.

**ET** Seadke aasta > kuu > päev > tund > minut.**LV** Iestatiet gadu > mēnesi > dienu > stundu > minūti.**LT** Nustatykite metus > mēnesj > dieną > valandą > minutę.**BG** Настройка на дата и час**SR** Podešavanje datuma i vremena**RO** Setarea datei și a orei**BG** Настройте година > месяц > день > час > минута.**SR** Podesite godinu > mesec > dan > sat > minut.**RO** Setați year (anul) > month (luna) > day (ziua) > hour (ora) > minute (minutele).

## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

ET Manseti paigaldamine vasakule ölavarele

LV Aproces uzlikšana uz kreisās rokas

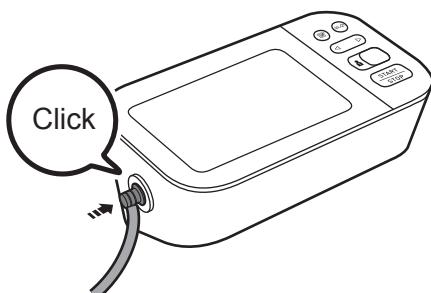
LT Rankovės uždėjimas ant kairiosios rankos

BG Поставяне на маншета на лявата ръка

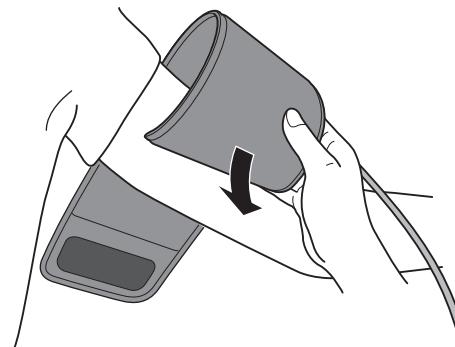
SR Postavljanje manžetne na levu ruku

RO Amplasarea manșonului pe brațul stâng

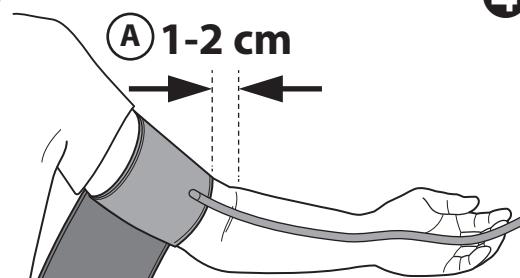
1



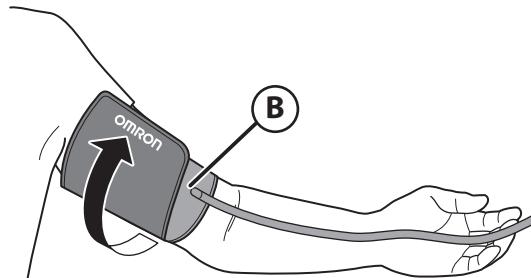
2



3



4



**A** **Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**ET** Manseti voolikupoolne kulg peab jäama küünarnukist 1 kuni 2 cm kõrgemale.

**LV** Aproces apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa.

**LT** Rankovés su vamzdeliu pusē turi būti 1–2 cm aukščiau alkūnės vidinės pusės.

**BG** Страната на въздушопровода на маншета трябва да е на 1–2 см над вътрешната страна на лакътя.

**SR** Strana manžetne sa cevčicom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.

**RO** Tubul manșonului ar trebui să se afle la 1 - 2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.

**B** **Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

**ET** Jätke õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansett piisavalt tihedalt, et see ei libiseks.

**LV** Pārliecinieties, ka gaisa caurulite atrodas Jūsu rokas iekšpusē, un cieši aplieciet aproci, lai tā nekustās.

**LT** Įsitikinkite, kad oro tiekimo vamzdelis būtų jūsų rankos vidinėje pusėje ir tvirtai apvyniokite rankovę, kad ji negalėtų suktis aplink.

**BC** Уверете се, че въздушопроводът е от вътрешната страна на ръката ви и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настриани.

**SR** Proverite da li je cevčica za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetu tako da više ne može da se okreće.

**RO** Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm manșonul pentru a nu aluneca.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

**ET** Kui mõõdate paremal ölavarel, vt:

**LV** Ja veicat mērišanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:

**LT** Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:

**BG** Ако правите измерванията на

дясната ръка, вижте:

**SR** Ako merenje obavlјate na desnoj ruci, pogledajte:

**RO** Dacă efectuați măsurările pe brațul drept, consultați:



Instruction Manual (1)



2.3

## **6** Sitting Correctly

**ET** Õigesti istumine

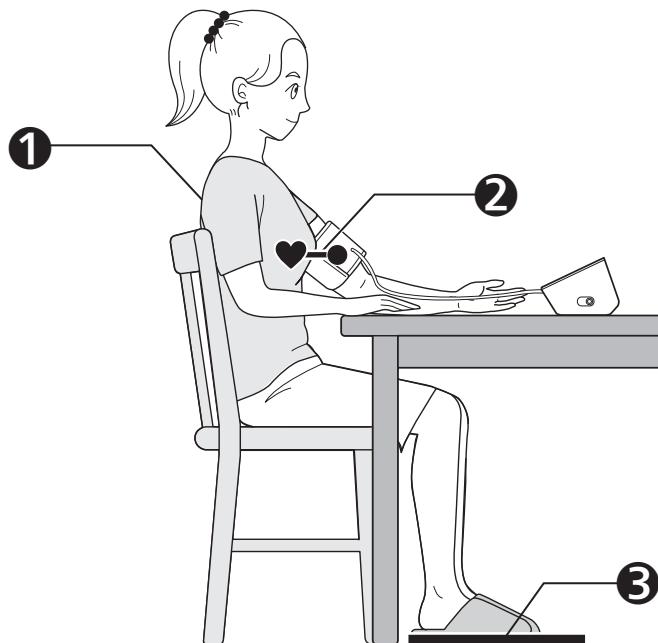
**LV** Pareizs sēdus stāvoklis

**LT** Tinkamas sédéjimas

**BG** Седнете правилно

**SR** Pravilno sedenje

**RO** Poziția așezat corectă



## **1 Sit comfortably with your back and arm supported.**

- ET** Istuge mugavalt, selg ja käsvars toetatud.
- LV** Ērti apsēdieties, atbalstot muguru un roku.
- LT** Sėdėkite patogiai atrémę nugara ir pasidėjė ranką.
- BG** Седнете удобно така, че гърбът и ръката ви да имат опора.
- SR** Sedite udobno tako da su vam leda i ruka oslojeni na neku površinu.
- RO** Stați așezat într-o poziție confortabilă, cu spatele și cu brațul sprijinite.

## **2 Place the arm cuff at the same level as your heart.**

- ET** Paigutage mansett südamega ühele kõrgusele.
- LV** Aprocei jāatrodas Jūsu sirds limeni.
- LT** Uždékite rankovę širdies lygyje.
- BG** Поставете маншета за ръка на едно ниво със сърцето ви.
- SR** Manžetnu za ruku postavite u visini srca.
- RO** Amplasați manșonul la același nivel cu inima.

## **3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.**

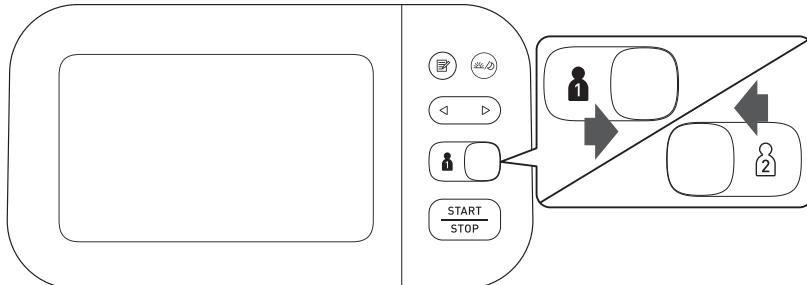
- ET** Hoidke jalad maas, mitte ristatult, istuge liikumatult ja ärge rääkige.
- LV** Turiet pēdas uz grīdas, nesakrustojiet kājas , nekustieties un nerunājiet.
- LT** Pėdas pastatykite lygiai, kojų nesukryžiuokite, būkite ramūs ir nekalbékite.
- BG** Задръжте стъпалата си на пода, не кръстосвайте крака, останете неподвижни и не говорете.
- SR** Stopala treba da stoje ravno, noge ne treba da budu prekrštene, ostanite mirni i ne pričajte.
- RO** Țineți tălpile drepte pe sol, picioarele neîncrucișați, nu vă mișcați și nu vorbiți.

7	<b>Selecting User ID (1 or 2)</b>
ET	<b>Kasutajatunnuse valimine (1 või 2)</b>
LV	<b>Lietotāja ID izvēle (1 vai 2)</b>
LT	<b>Naudotojo ID (1 arba 2) pasirinkimas</b>

**BG Извор на идентификатор на потребител (1 или 2)**

**SR Biranje ID-a korisnika (1 ili 2)**

**RO Selectarea ID-ului de utilizator (1 sau 2)**



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**ET** Kasutajatunnuse valimine võimaldab salvestada kahe inimese näidud.

**LV** Lietotāju ID pārslēgšana ļauj saglabāt mērījumu rezultārus 2 cilvēkiem.

**LT** Naudotojo ID perjungimas suteikia galimybę išsaugoti 2 žmonių rodmenis.

**BG** Превключване на друг идентификатор на потребител ви позволява да запазвате отчитания за 2 лица.

**SR** Promena ID-a korisnika vam omogućava da sačuvate rezultate merenja za 2 osobe.

**RO** Comutarea între ID-urile de utilizator vă permite să salvați valorile pentru 2 persoane.

## 8 Taking a Measurement

**ET** Möötmine

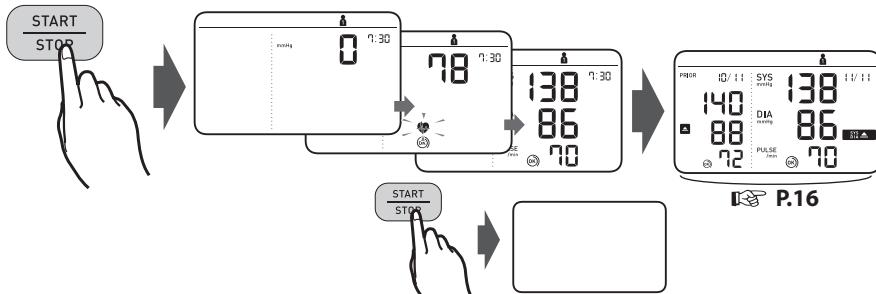
**LV** Mērišana

**LT** Matavimas

**BG** Измерване

**SR** Merenje

**RO** Efectuarea unei măsurători



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

**ET** Nupu [START/STOP] vajutamisel tehakse möötmine ning möötmistulemus salvestatakse automaatselt.

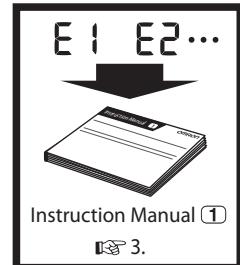
**LV** Nospiežot pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), tiek veikta mērišana un mērijums automātiski saglabāts.

**LT** Paspaudus mygtuką [START/STOP], atliekamas ir automatiškai išsaugomas matavimas.

**BG** Кораго бутоңын [START/STOP] е натиснат, измерването се извършва и запазва автоматично.

**SR** Kada se pritisne taster [START/STOP], merenje se obavlja i čuva automatski.

**RO** Când este apăsat butonul [START/STOP], măsurătoarea este efectuată și salvată automat.



## Taking a measurement in Afib mode

**ET** Mõõtmiseks kasutatakse virmenduse režiimi

**LV** Mērišana Afib (mīrdzaritmijas) režīmā

**LT** Matavimas „Afib“ režimu.

**In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" (  ) will appear.**

**This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.**

**ET** Kodade virmenduse režiimis registreerib vererõhuaparaat 30-sekundiliste vahedega järest 3 näitu ning kuvab nende keskmise. Kui registreeritakse vörimalik kodade virmendus (KVA), ilmub kodade virmenduse sümbol (  ).

Tegu ei ole diagnoosiga, vaid leiuga, mis viitab vörimalikule kodade virmendusele. Soovitame arstiga ühendust võtta ja temaga selle leiu asjus nõu pidada. Kui teil on sümptomeid, pöörduge kohe arsti poolle.

**LV** Afib (mīrdzaritmijas) režīmā Jūsu mērāparāts automātiski veic 3 seīgus mērījumus ar 30 sekunžu intervālu un attēlo videjo vērtību. Ja pastāv mīrdzaritmijas iespējamība (Afib), tiks parādīts „Mīrdzaritmijas indikatora simbols“ (  ).

Tā nav diagnoze, tā ir vienīgi potenciāla iespējamība atklāt mīrdzaritmiju. Konsultējties ar ārstu, lai pārrunnātu novērojumus. Novērojot jebkādus simptomus, sazinieties ar ārstu.

**LT** „Afib“ režimu matuoklis automatiškai 3 kartus iš eilės atliekia matavimą 30 sekundžių intervalais ir rododam vidurkį. Jeigu yra prieširdžių virpėjimo (Afib) tikimybė, bus rodomas indikatoriaus simbolis „Afib“ (  ). Tai nėra diagnozė, tik galimas prieširdžių virpėjimo rodymo. Turėtumėte kreiptis į savo gydytoją ar aptarti rezultatus. Jeigu pasireiška bet kokie simptomai, kreipkitės į medicinos specialistą.

**BG** Извършване на измерване в режим на ПМ

**SR** Obavljanje merenja u Afib režimu

**RO** Efectuarea unei măsurători în modul Afib

**BG** В режим на ПМ вашият апарат автоматично извършва 3 последователни отчитания през интервал от 30 секунди и показва средната стойност. Ако съществува вероятност за предсрочно мъждане (ПМ), ще се покаже „Символ на индикатор за ПМ“ (  ).

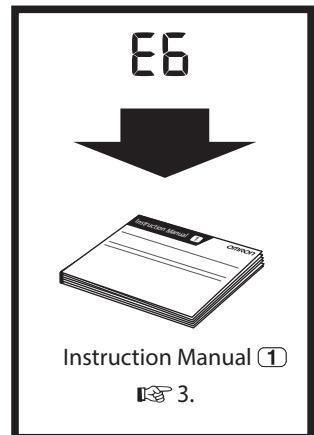
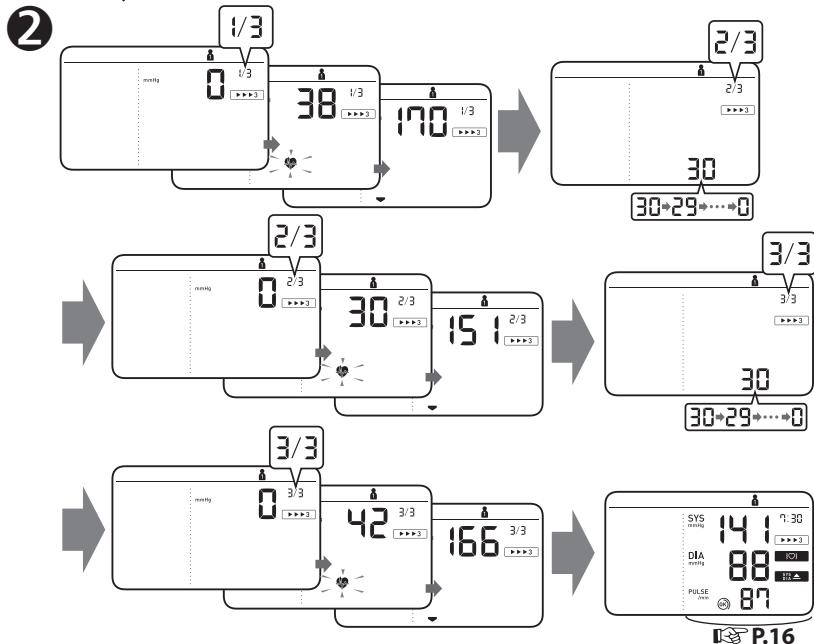
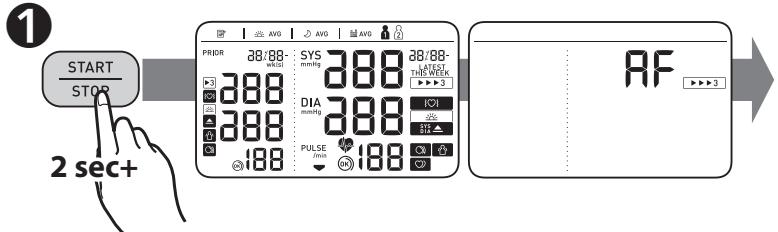
Това не е диагноза, а само възможна находка за ПМ. Трябва да се свържете с вашия лекар, за да обсъдите находката. Ако имате някакви симптоми, се свържете с медицински специалист.

**SR** U Afib režimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u intervalima od po 30 sekundi i prikazuje prosečnu vrednost. Ako postoji mogućnost pojave atrijalne fibrilacije (Afib), prikazće se „simbol Afib indikatora“ (  ).

To nije dijagnoza, već samo potencijalni nalaz za Afib. Treba da se obratite lekaru i sa njim porazgovarate o nalazima. Ako imate bilo kakve simptome, обратите se zdravstvenom radniku.

**RO** În modul Afib, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervale de 30 de secunde și afișează media acestora. Dacă există posibilitatea de prezență a fibrilației atriale (Afib), va apărea „simbolul indicator Afib“ (  ).

Acesta nu este un diagnostic, reprezintă doar detectarea potențială a prezenței fibrilației atriale. Trebuie să contactați medicul pentru a discuta rezultatele obținute. Dacă prezențați simptome în acest sens, contactați un specialist.



## Taking a measurement in guest mode

**ET** Möötmine külalise režiimis

**LV** Mērišana viesa režīmā

**LT** Matavimas svečio režimu

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.**

**ET** Külalise režiimi saab kasutada, et mõöta üks kord teise kasutaja vererõhu. Külalise režiimis ei salvestata näite mällu ja kodade virvenduse režiim ei ole saadaval.

**LV** Lai veiktu atsevišķu citu lietotāja asinsspiediena mērišanu, var izmantot viesa režīmu. Kad ir izvēlēts viesa režīms, mēriju muu rezultāti atmiņā netiek saglabāti un nav pieejams Afib (mirdzarinājus) režīms.

**LT** Svečio režīmas gali būti naudojamas vienkartiniam kito naudotojo matavimui atlīkti. Atmiņyje neišsaugomi jokis rodmenys ir „Afib“ režīmas neprieinamas, kai pasirinktas svečio režīmas.

**BG** Извършване на измерване в режим за гост

**SR** Obavljanje merenja u režimu gosta

**RO** Efectuarea unei măsurări în modul Vizitator

**BG** Режимът за гост може да бъде използван за еднократно измерване на друг потребител. Когато е избран режим за гост, в паметта не се запазват отчитания и режимът за ПМ не е достъпен.

**SR** Režim gosta se može koristiti za jedno merenje za drugog korisnika. Izmerene vrednosti se ne čuvaju u memoriji i Afib režim nije dostupan kada se izabere režim gosta.

**RO** Modul Vizitator poate fi utilizat pentru a efectua o singură măsurătoare pentru alt utilizator. Nu sunt stocate valori în memorie și modul Afib nu este disponibil când este selectat modul Vizitator.

### 1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

**ET** Hoidke nuppu all ning vajutage nuppu [START/STOP].

**LV** Turot nospiestu pogu , nospiediet pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt).

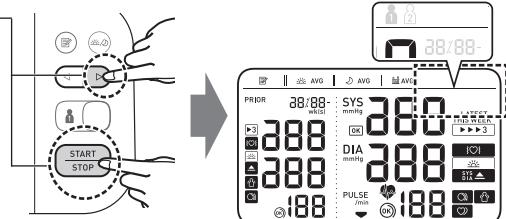
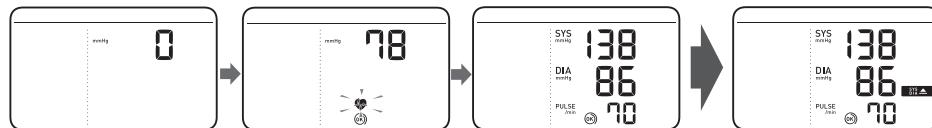
**LT** Laikydami paspaudę mygtuką , paspauskite mygtuką [START/STOP].

**BG** Докато държите натиснат бутона , натиснете бутона [START/STOP].

**SR** Dok držite pritisnutim taster , pritisnite taster [START/STOP].

**RO** În timp ce țineți apăsat butonul , apăsați butonul [START/STOP].

### 2



## 9 Checking Readings in Comparison Mode

**ET** Näitude vaatamine võrdlusrežiimis

**LV** Mērijumu rezultātu aplūkošana salīdzināšanas režīmā

**LT** Rodmenų tikrinimas palyginimo režimu

**BG** Проверка на отчитанията в режим на сравняване

**SR** Provera rezultata merenja u režimu poređenja

**RO** Verificarea valorilor în modul de comparație

### Prior reading

**ET** Eelnev näit

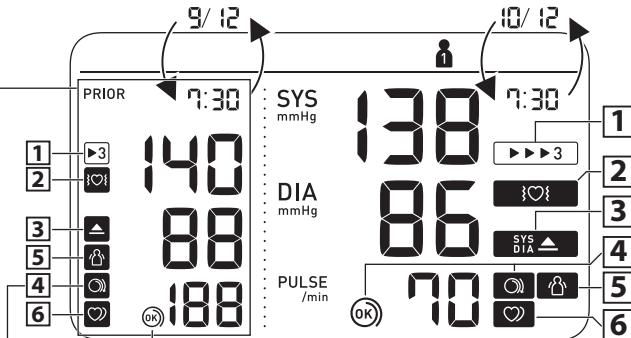
**LV** Iepriekšējais rādījums.

**LT** Prieš skaitant

**BG** Преди отчитане

**SR** Prethodni rezultat merenja

**RO** Valoare anterioară



### 1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

**ET** Ilmub, kui möötmine tehti kodade virvenduse režiimis.

**LV** Parādās, ja rezultāti tika iegūti Afib (mirdzarinājis) režīmā.

**LT** Rodoma, kai rodmuo gautas „Afib“ režimu.

**BG** Показва се, когато отчитането е направено в режим на ПМ.

**SR** Prikazuje se kada je merenje obavljeno u Afib režimu.

**RO** Apare atunci când valoarea a fost înregistrată în modul Afib.

**2**

**Appears if a possibility of Afib\* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**

**ET** Ilmub, kui kodade virvenduse režiimis tuvastati võimalik kodade virvendus\*. Kui sümbol püsib, siis soovitame võtta ühdust oma arstiga ja järgida temalt saadud juhiseid.

**LV** Parādās, ja mirdzaritmijas\* iespējamība tika novērota laikā, kad tika veikta mērišana Afib (mirdzaritmijas) režīmā. Ja tas turpinā parādīties, mēs iesakām konsultēties ar ārstu un ievērot ārsta norādījumus.

**LT** Rodoma, jeigu nustatyti priešīrdžių virpėjimo\* tikimybė matuojant „Afib“ režimu. Jeigu jis ir toliau rodomas, rekomenduojame pasikonsultuoti su gydytoju ir laikytis jo nurodymų.

**3**

**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\*\* or above.**

**ET** Ilmub, kui SYS on vähemalt 135 mmHg ja/või DIA on vähemalt 85 mmHg\*\*.

**LV** Parādās, ja „SYS“ ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA“ ir 85 mmHg\*\* vai augstāks.

**LT** Rodoma, jei SYS yra 135 mmHg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mmHg\*\* arba didesnis.

**4**

**Cuff is tight enough.**

**ET** Mansett ei ole piisavalt tiheldat paigaldatud.

**LV** Aproce ir aplikta pietiekami cieši.

**LT** Rankové pakankamai užveržta.

**BG** Маншетът е достатъчно стегнат.

**SR** Manžetna je dovoljno pritegnuta.

**RO** Manşonul este suficient de strâns.

**BG**

Показва се, ако има вероятност да е отворено ПМ\* по време на измерване в режим на ПМ. Ако продължи да се появява, ви препоръчваме да се консултирате и да спазвате указанията на своя лекар.

**SR**

Prikazuje se ako je detektovana mogućnost pojave Afib\* tokom merenja u Afib režimu. Ako nastavi da se pojavljuje, preporučujemo da se posavetujete sa lekarom i da sledite njegova uputstva.

**RO**

Apare dacă posibilitatea de prezență a fibrilației atriale\* a fost detectată în timpul măsurării în modul Afib. Dacă continuă să apară, vă recomandăm să consultați și să urmați recomandările medicului dumneavoastră.

**BG**

Показва се, ако „SYS“ е 135 мм рт. ст. или повече и/или „DIA“ е 85 мм рт. ст.\*\* или повече.

**SR**

Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg\*\* ili veća.

**RO**

Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg\*\* sau mai mult.

**4**

**Apply cuff again MORE TIGHTLY.**

**ET** Paigaldage mansett TIHEDAMALT.

**LV** Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.

**LT** Dar kartą TVIRČIAU uždékite rankovę.

**BG** Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.

**SR** Ponovo postavite manžetu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.

**RO** Amplasați manșonul din nou MAI STRÂNS.

<b>5</b>	<p><b>Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.</b></p> <p><b>(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)</b></p>	<p><b>BG</b> Показва се, когато тялото ви се движи по време на измерване. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2-3 минути и опитайте отново. (Функцията за движение на тялото е деактивирана, когато по време на измерване в режим на ПМ е открита вероятност за ПМ или неравномерен пулс.)</p>
<b>ET</b>	<p>Ilmub, kui liigutate möötmise ajal. Eemaldage mansett, oodake 2-3 minutit ja proovige uuesti. (Kui kodade virvenduse režiimis möötmisel tuvastatakse võimalik kodade virvendus või muu rütmihäire, siis liigutuste tuvastamise funktsioon ei tööta.)</p>	<p><b>SR</b> Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2-3 minute i pokušajte ponovo. (Funkcija kretanja tela je onemogućena kada se tokom merenja u Afib režimu detektuje mogućnost pojave Afib ili nepravilni otkucaji srca.)</p>
<b>LV</b>	<p>Parādās, ja mērišanas laikā Jūs kustaties. Nņemiet aproci, uzgaidiet 2-3 minūtes un mēģiniet vēlreiz. (Kermena kustības funkcija ir atspējota, ja, veicot mērišanu Afib (mirdzaritmijas) režīmā, tiek atklāta mirdzaritmija iespējamība vai neregulāra sirdsdarbība.)</p>	<p><b>RO</b> Apare atunci când corporul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării. Scoateți manșonul, așteptați 2-3 minute și încercați din nou. (Funcția de detectare a mișcării corpului este dezactivată când există posibilitatea de prezență a fibrilației atriale sau dacă sunt detectate bătăi neregulate ale inimii în timpul măsurării în modul Afib.)</p>
<b>LT</b>	<p>Rodoma, kai matuojant jūs jūdate. Nuimkite rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl. (Kūno judėjimo funkcija yra neaktyvū, kai matuojant „Afib“ režimu nustatoma prieširdžių virpėjimo tikimybė arba nereguliarus širdies plakimas.)</p>	
<b>6</b>	<p><b>Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.</b></p> <p><b>(It does not appear during a Afib mode measurement)</b></p>	<p><b>BG</b> Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм*. Ако продължава да се появява, е препоръчително да се консултира с вашия лекар. (Не появява по време на измерване в режим на ПМ)</p>
<b>ET</b>	<p>Ilmub, kui möötmisel tuvastatakse südame rütmihäire*. Kui see ilmub korduvalt, soovitame arstiga nou pidada. (Kodade virvenduse režiimis möötmisel seda ei ilmu)</p>	<p><b>SR</b> Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca*. Ako nastavi da se prikazuje, preporučuje se da se obratite lekaru. (Ne prikazuje se tokom merenja u Afib režimu)</p>
<b>LV</b>	<p>Parādās, ja mērišanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms*. Ja turpina parādīties, ieteicams konsultēties ar ārstu. (Neparādās, veicot mērišanu Afib (mirdzaritmijas) režīmā)</p>	<p><b>RO</b> Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii* în timpul măsurării. În cazul în care continuă să apară, se recomandă să consultați medicul. (Nu apare în timpul măsurării în modul Afib)</p>
<b>LT</b>	<p>Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas*. Jeigu ir toliau rodoma, rekomenduojama pasikonsultuoti su savo gydytoju. (Nerodoma matuojant „Afib“ režimu)</p>	

**\* Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

**Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.**

**Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.**

**ET** \* Kodade virvendus või muu südame rütmihäire on defineeritud lõögisagedusena, mis on vähemalt 25% madalam või 25% kõrgem kui vererõuhaparaadi poolt vererõhu mõõtmisel tuvastatud keskmise lõögisageduse. Kodade virvenduse tuvastusfunktsooni erinevus südame rütmihäirete tuvastusfunktsoonist:

kodade virvenduse tuvastusfunktsoon põhineb kolmel järgstikusel mõõtmisel.

Südame rütmihäirete tuvastusfunktsoon: tuvastab südame rütmihäire, milleks võib olla ka kodade virvendus, ühe mõõtmise põhjal.

**LV** \* Par mirdzaritmiju un neregulāru sirdsdarbibas ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais ritms, kāds noteikts, ar mēraprātu mērot asinsspiedienu. Atšķirība starp mirdzaritmijas indikatora funkciju un neregulāras sirdsdarbibas funkciju: mirdzaritmijas indikatora funkcija: nosaka mirdzaritmijas iespējamību veicot mērījumus 3 reizes.

Neregulāras sirdsdarbibas funkcija: nosaka neregulāru sirdsdarbibu, ieskaitot mirdzaritmiju, veicot 1 mērījumu.

**LT** \* Priešīdzīju virpējimas ir nereguliarus širdies ritmas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurķi, nustatytas matuokli matuojanči kraujospūdi. Skirtumas tarp „Afib“ indikatorius funkcijos ir nereguliarus širdies plakimo funkcijos yra:

„Afib“ indikatorius funkcija: nustato priešīdzīju virpējimo tikimybę matuojanči trīs kartus.

Nereguliarus širdies plakimo funkcija: nustato nereguliaru širdies plakimā, ieskaitant priešīdzīju virpējimā, per vienā matavimā.

**BG** \* ПМ и неравномерен сърдечен ритъм се дефинират като сърдечен ритъм, който е 25 % по-малко или 25 % повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен от апарат по време на измерване на кръвното налягане. Разликата между функцията за индикатор на ПМ и функцията за неравномерен пулс є:

Функция за индикатор на ПМ: открива вероятност за ПМ при 3-кратно измерване.

Функция за неравномерен пулс: открива неравномерен пулс, включително ПМ, в 1 измерване.

**SR** \* Afib i nepravilan rad srca podrazumevaju ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska. Razlika između funkcije Afib indikatora i funkcije nepravilnih otkucaja srca je sledeća:  
Funkcija Afib indikatora: detektuje mogućnost postojanja Afib u 3 merenja.  
Funkcija nepravilnih otkucaja srca: detektuje nepravilne otkucaje srca, uključujući Afib, u 1 merenju.

**RO** \* Fibrilația atrială și bătăile neregulate ale inimii sunt definite printr-un ritm care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timp ce tensiometrul dumneavoastră măsoără tensiunea arterială. Diferența dintre funcția de indicare a prezenței fibrilației atriale și funcția de indicare a bătăilor neregulate ale inimii este:

Funcția de indicare a prezenței fibrilației atriale: detectează posibilitatea prezenței fibrilației atriale prin 3 măsurători.

Funcția de indicare a bătăilor neregulate ale inimii: detectează bătăilor neregulate ale inimii, inclusiv fibrilația atrială, printr-o singură măsurătoare.

**\*\* The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

**ET** \*\* Kõrge vererõhu definitsioon põhineb 2018 ESH/ESC suunistel.

**LV** \*\* Paaugstināta asinss piedienā definīcija ir balstīta 2018 ESH/ESC vadlīnijās.

**LT** \*\* Aukšto kraujospūdžio apibrėžimas yra paremtas 2018 ESH/ESC rekomendacijomis.

**BG** \*\* Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2018 ESH/ESC.

**SR** \*\* Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2018 ESH/ESC.

**RO** \*\* Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2018 ESH/ESC.

**Error messages or other problems? Refer to:**

**E 1**

**ET** Veateade või muu probleem? Vt:

**LV** Kjēdu ziņojumi vai citas problēmas? Skatiet:

**LT** Klaidų pranešimai ar kitos problemas? Žr:

**BG** Съобщения за грешка или други проблеми?

Вижте:

•

**SR** Poruke o grešci ili drugi problemi? Pogledajte:

**RO** Mesaje de eroare sau alte probleme? consultați:



Instruction Manual (1)

↪ 3.

## 10

## Using Memory Functions

**ET** Mälufunktsioonide kasutamine

**LV** Atmiņas funkciju lietošana

**LT** Īsiminimo funkcijų naudojimas

**BG** Използване на функциите на паметта

**SR** Upotreba memorijskih funkcija

**RO** Utilizarea funcțiilor de memorie

**Before using memory functions, select your user ID.**

**ET** Enne mälufunktsioonide kasutamist valige oma kasutajatunnus.

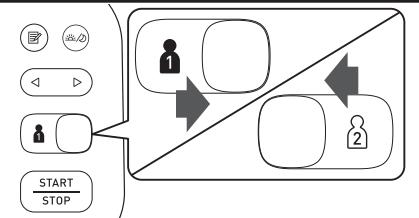
**LV** Pirms atmiņas funkciju izmantošanas izvēlēties savu lietotāja ID.

**LT** Prieš naudodami īsiminimo funkcijas, pasirinkite savo naudotojo ID.

**BG** Преди да използвате функциите на паметта, изберете вашия идентификатор на потребител.

**SR** Pre upotrebe memorijskih funkcija, izaberite ID korisnika.

**RO** Înainte de a utiliza funcțiile de memorie, selectați ID-ul de utilizator.



### 10.1 Readings Stored in Memory

**ET** Mällu salvestatud näidud

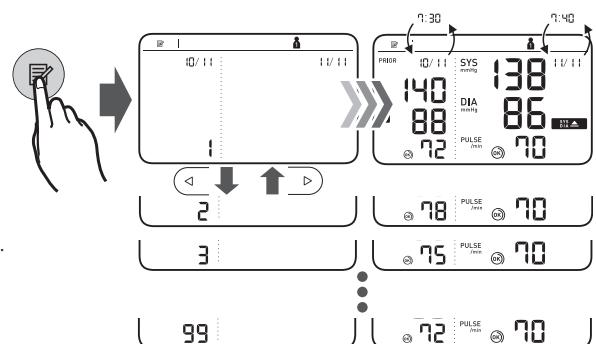
**LV** Atmiņā saglabātie mērījumu rezultāti

**LT** Atmintyje išsaugoti rodmenys

**BG** Отчитания, запаметени в паметта

**SR** Rezultati merenja sačuvani u memoriji

**RO** Rezultatele măsurătorilor stocate în memorie



#### Stores up to 100 readings.

**ET** Salvestab kuni 100 näitu.

**LV** Var saglabāt līdz pat 100 mērījumu rezultātiem.

**LT** Išsaugo iki 100 rodmenų.

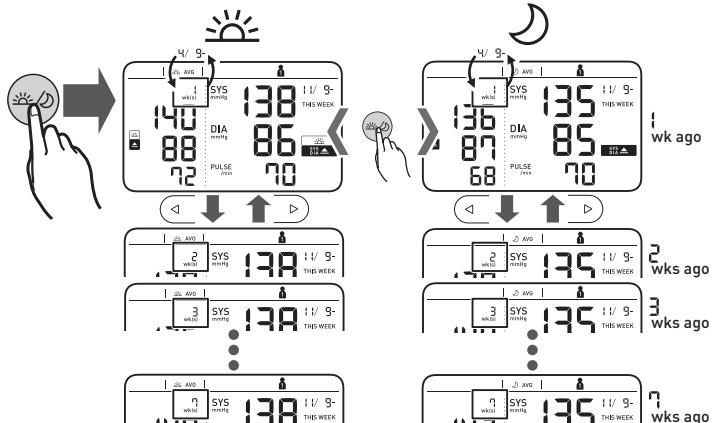
**BG** Запазва до 100 отчитания.

**SR** Čuva do 100 rezultata merenja.

**RO** Stochează până la 100 de valori de măsurare.

## 10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- ET** Hommikused/õhtused nädala keskmised väärtsused  
**LV** Nedēļas vidējie rīta/vakara rezultāti  
**LT** Per savaitę rytais / vakarais atlirkų matavimų vidurkiai  
**BG** Средни сутрешни/вечерни седмични стойности  
**SR** Nedeljne jutarnje/večernje prosečne vrednosti  
**RO** Valorile medii săptămânale de dimineață/seară



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

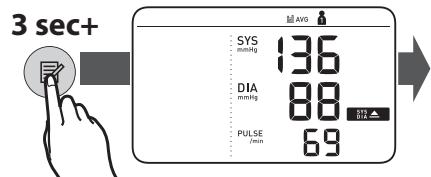
- ET** Ilmub, kui nädala keskmise hommikune SYS on vähemalt 135 mmHg ja/või nädala keskmise hommikune DIA on vähemalt 85 mmHg.  
**LV** Parādās, ja nedēļas vidējais rīta rādiņums „SYS” ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA” ir 85 mmHg vai augstāks.  
**LT** Rodoma, jei rytinis savaitės vidurkis SYS yra 135 mmHg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mmHg arba didesnis.  
**BG** Показва се, ако „SYS” е 135 мм рт. ст. или повече и/или „DIA” е 85 мм рт. ст. или повече в средно седмичната сутрешна стойност.  
**SR** Prikazuje se ako je vrednost „SYS” 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA” 85 mmHg ili veća za nedeljnu jutarnju prosečnu vrednost.  
**RO** Apare dacă „SYS” este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA” este de 85 mmHg sau mai mult în media săptămânală de dimineață.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.**

- ET** Nädala keskmiste arvutamise kohta lugege kasutusuühendi ① jaotisest 10.  
**LV** Lai uzzinātu, kā aprēķināt nedēļas vidējas vērtības, skatiet lietošanas instrukcijas ① 10. sadaļu.  
**LT** Kaip apskaičiuoti savaitės vidurkius skaitykite naudojimo instrukcijos ① 10 skyriuje.  
**BG** За да разберете как да изчислявате средните седмични стойности, вижте раздел 10 от Ръководството за употреба ①.  
**SR** Da biste saznali kako da izračunate nedeljne prosečne vrednosti, pogledajte odeljak 10 uputstva za upotrebu ①.  
**RO** Pentru a afla modalitatea de calculare a mediilor săptămânale, consultați secțiunea 10 a manualului de instrucțiuni ①.

### 10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- ET** 10 minuti jooksul tehtud mõõtmiste viimase 2 või 3 näidu keskmise
- LV** Pēdējo 2 vai 3 mērījumu vidējie rezultāti, kas iegūti 10 minūšu laikā
- LT** Paskutinių 2 ar 3 rodmenų, gautų per 10 minučių intervalą, vidurkis
- BG** Средна стойност на последните 2 или 3 отчитания, направени в рамките на 10 минути
- SR** Prosečna vrednost 2 ili 3 poslednja rezultata merenja obavljenih u periodu od 10 minuta
- RO** Media ultimelor 2 sau 3 valori înregistrate într-un interval de 10 minute



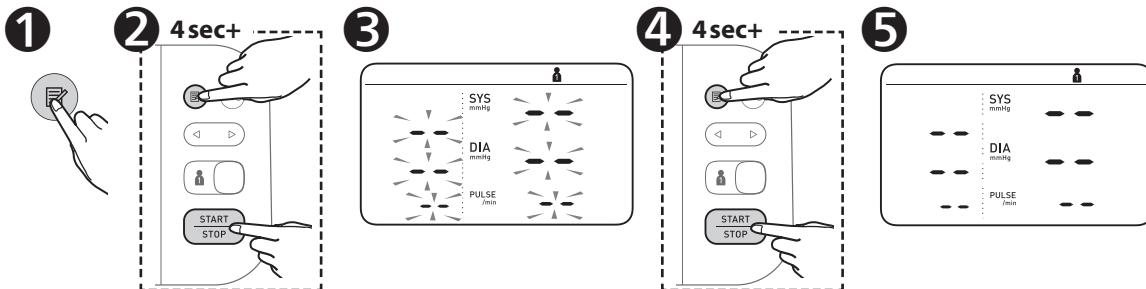
### 10.4 Deleting All Readings for 1 User

- ET** Ühe kasutaja kõigi näitüde kustutamine
- LV** Visu mērījumu izdzēšana vienam lietotājam
- LT** Visų 1-ojo naudotojo rodmenų šalinimas

**BG** Изтриване на всички отчитания за 1 потребител

**SR** Brisanje svih rezultata merenja za 1 korisnika

**RO**Ștergerea tuturor valorilor înregistrate pentru 1 utilizator



**11**

## Other Settings

**ET** Muud seaded

**LV** Citi iestatījumi

**LT** Kitos nuostatos

**BG** Други настройки

**SR** Druga podešavanja

**RO** Alte setări

### 11.1 Restoring to the Default Settings

**ET** Vaikeseadete taastamine

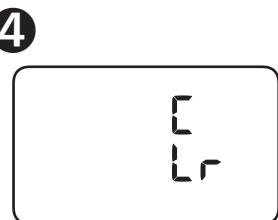
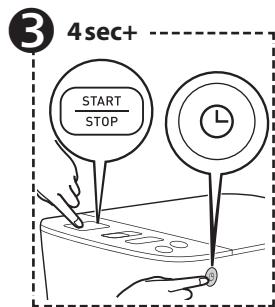
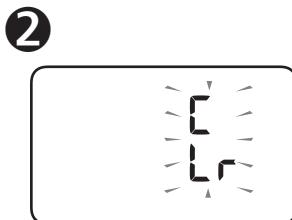
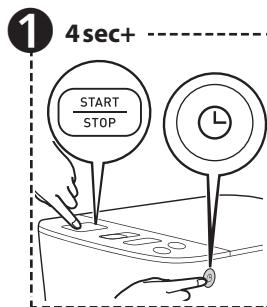
**LV** Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

**LT** Numatytių nuostatų atkūrimas

**BG** Възстановяване на фабричните стойности

**SR** Vraćanje na podrazumevana podešavanja

**RO** Restabilirea setărilor implicate



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

**After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.**

**ET** Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg:

Kui mansett hakkab öhuga täituma, hoidke nuppu [START/STOP] all, kuni manseti rõhk on teie eeldatavast süstoolsest vererõhust 30 kuni 40 mmHg võrra kõrgem.

**LV** Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg:

Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, nospiediet un turiet nospiestu pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par 30–40 mmHg pārsniegs Jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.

**LT** Jei jūsų sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:

Kai rankové pradēs pustis, spauskite ir laikykite [START/STOP] mygtuką, kol rankovés slēgis bus 30–40 mmHg didesnis nei tikėtinas jūsų sistolinis kraujospūdis.

**BG** Ако вашето систолично налягане е над 210 мм рт. ст.:

След като маншетът започне да се напомпа, натиснете и задръжте бутона [START/STOP], докато апаратът се напомпа с 30 до 40 мм рт. ст. повече от очакваното систолично налягане.

**SR** Ako imate sistolni pritisak već od 210 mmHg:

Kad manžet za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster [START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg veća od očekivanih sistolnih pritisaka.

**RO** Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:

După ce manșonul începe să se umflă, apăsați și țineți apăsat butonul [START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată.

12

## Optional Medical Accessories

**ET** Valikulised meditsiinilised lisatarvikud

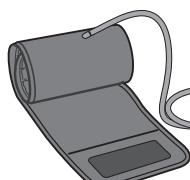
**LV** Papildu medicīniskie piederumi

**LT** Pasirenkamieji medicininiai priedai

**BG** Допълнителни медицински принадлежности

**SR** Medicinska oprema po izboru

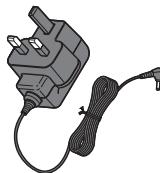
**RO** Accesorii medicale optionale



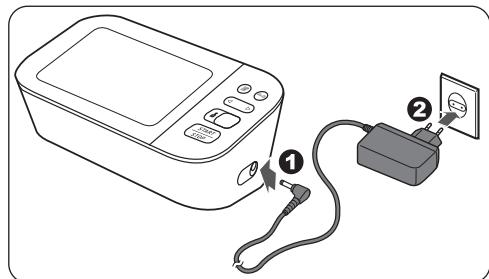
**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**ET** Ärge visake öhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib öhuvooliku pistikut vaja minna.

**LV** Neizmetiet gaisa caurulites uzgali. Gaisa caurulites uzgali var izmantot papildu aprocei.

**LT** Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tiktis pasirenkamai rankovei.

**BG** Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

**SR** Nemojte bacati utikač cevčice za vazduh. Utikač cevčice za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetu.

**RO** Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul optional.

**13**

## Other Optional Parts

**ET** Muud valikulised osad

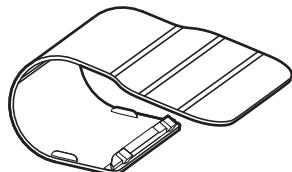
**LV** Citi papildpiederumi

**LT** Kitos pasirenkamosios dalys

**BG** Други допълнителни части

**SR** Drugi opcionalni delovi

**RO** Alte piese optionale



**Protective LCD Cover**

(HEM-CACO-734)

	Manufacturer Tootja Ražotājs	Gamintojas Производител	Proizvodač Producátor	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<b>EC</b> <b>REP</b> EU-representative	Esindaja Euroopa Liidus Pārstāvis Eiropas Savienībā Atstovybē ES šalyse	Predstaviteľ za EC Predstavnik u EU Reprezentant pentru UE	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>	
Importer in EU Importija Elīs Importētājs Eiropas Savienībā	Importuotojas ES Вносител в ЕС	Uvoznik za EU Importator įn UE		
Production facility Tootmisettevõte Ražotne	Gamybos īmonė Производствена база	Proizvodni pogon Unitate de producție	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam	
Subsidiaries Tütarettevõtjad Filialēs	Dukterinēs bendrovēs Филиали	Podružnice Subsidiare	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>LT</b> Igaliotas atstovas Lietuvoje			<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Nº Vert 0 800 91 43 14 <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>	
			<b>UAB „RINGITAS“</b> Rietavo g.8, Kaunas tel. 8 37 42 49 09, faks. 8 37 23 07 05 <a href="mailto:info@ringitas.lt">info@ringitas.lt</a> <a href="http://www.ringitas.lt">www.ringitas.lt</a>	

Made in Vietnam / Valmistatud Vietnamis / Ražots Vjetnamā / Pagaminta Vietname / Произведено във Виетнам / Proizvedeno u Vijetnamu / Fabricat în Vietnam